

**COMMUNE DE BAYONNE**  
**Département des Pyrénées-Atlantiques - Arrondissement de Bayonne**

**SEANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 5 DECEMBRE 2019**  
**DELIBERATION N° 17**

*Nombre de conseillers  
municipaux en exercice : 43*

L'an deux mil dix-neuf, le 5 décembre, le Conseil municipal dûment convoqué, s'est réuni au lieu ordinaire de ses séances, sous la présidence de Monsieur Jean-René ETCHEGARAY, Maire. La séance a été ouverte à 17h33.

**Présents :** M. ETCHEGARAY, Mme DURRUTY, M. MILLET-BARBE, Mme BISAUTA, M. SOROSTE, Mme LAUQUE, MM. UGALDE (jusqu'à 21h35), LACASSAGNE, Mmes DUHART, CASTEL, MARTIN-DOLHAGARAY, MM. AGUERRE (jusqu'à 21h46), ESMIEU, Mme LANGLOIS, MM. SALDUCCI, POCQ, ARCOUET, SALANNE, Mmes BRAU-BOIRIE, MEYZENC, M. LAIGUILLON, Mme BENSOUSSAN, MM. BOUTONNET, DAUBISSE, Mme LARRE, M. PARRILLA-ETCHART, Mmes ARAGON, CAPDEVIELLE, HERRERA LANDA, MM. DUZERT, ETCHETO, BERGE, PALLAS, ARTIAGA, IRIART et Mme LEUENBERGER.

*Certifié exécutoire compte  
tenu du dépôt au titre du  
contrôle de légalité et de  
l'affichage en mairie le*

**Absents représentés par pouvoir :**

M. NEYS par Mme MEYZENC ; M. UGALDE par M. ETCHEGARAY (à partir de 21h35); M. AGUERRE par M. LACASSAGNE (à partir de 21h46) ; M. ESCAPIL-INCHAUSPE par Mme DURRUTY ; Mme TAIEB par Mme CASTEL ; Mme CANDILLIER par M. ARCOUET ; M. MASSONDE par Mme LAUQUE ; Mme PICARD-FELICES par M. ETCHETO.

*Le Maire*

**Absente :**

Mme JUZAN

**Secrétaire :**

M. BOUTONNET

---

*Entendu le rapport de M. Parrilla-Etchart,*

**OBJET : CULTURE ET PATRIMOINE** – Fixation de tarifs pour deux spectacles en euskara.

Dans le cadre de ses actions de développement de la pratique de la langue basque, la Ville de Bayonne, en partenariat avec l'Institut Culturel Basque et en concertation avec le pôle associé Quartier Latin, présente deux pièces de théâtre en euskara à la Luna Negra :

- mardi 14 janvier à 20h15 : « Muxua », production de Tanttaka Teatroa (spectacle conseillé à partir de 14 ans). « Muxua » est l'histoire de Lorenzo, Antonio et Elena, deux camarades de classe et leur professeur, un portrait extraordinaire d'amour mais aussi de haine et de violence. *En s'adressant plus particulièrement à la jeunesse*, « Muxua » aborde les questions de la construction de l'individu, de l'identité sexuelle, de l'homophobie et du conservatisme moral de notre société. Cette pièce est interprétée par trois comédiens ;

- mardi 11 février à 20h15 : « Anton Abbadia », production de Metrokoadroka, du Théâtre des Chimères et de Loraldia. Le comédien Txomin Héguy incarne Antoine d'Abbadie et dévoile sur scène l'explorateur, le géographe, l'astronome et le mécène des arts qu'il aura été. Les musiques d'Irlande, du Brésil, d'Éthiopie, de Paris et de Soule l'accompagnent en direct tout au long de son récit. Cette pièce est interprétée par un comédien et trois musiciens.

Pour favoriser l'accès au plus grand nombre, il est proposé la grille tarifaire suivante :

- plein tarif : 5 € ;
- établissements scolaires : 2 €.

Par ailleurs, dans le cadre du programme de développement de la connaissance de la langue basque par les agents de la Ville, il est proposé le principe de mettre un quota d'invitations à la disposition des agents de la Ville qui suivent une formation en langue basque. Il est précisé que ce quota d'invitations n'excédera pas vingt places par représentation.

Il est demandé au conseil municipal d'approuver la grille tarifaire proposée de même que le principe d'un quota d'invitations en faveur des agents de la Ville dans les conditions ci-avant fixées.

*Ont signé au registre les membres présents.*

**ADOPTION, A L'UNANIMITE**

Jean-René ETCHEGARAY  
Maire de Bayonne